

REAPERTURA DEL TEATRO PÉREZ GALDÓS

CONCIERTO INAUGURAL



Ayuntamiento  
de Las Palmas  
de Gran Canaria

14 DE ABRIL DE 2007 - 20.00 H

ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA  
CORO DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

**PEDRO HALFFTER**, Director  
LUIS GARCÍA SANTANA, Director del Coro

MELANIE DIENER, Soprano  
LOLA CASARIEGO, Mezzosoprano  
ENDRIK WOTTRICH, Tenor  
JOHANN TILLI, Bajo

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

Sinfonía n° 9, en re menor, Op. 125 "Coral"

Allegro ma non troppo e un poco maestoso

Molto vivace -Presto

Adagio molto e cantabile - Andante moderato

Presto - Allegro assai - Presto -Recitativo:"O Freunde, nicht diese Töne!" - Allegro assai - Allegro assai vivace (alla Marcia) - Andante maestoso - Adagio ma non troppo ma divoto - Allegro energico e sempre ben marcato - Allegro ma non tanto - Presto - Maestoso - Prestissimo

## ODE AN DIE FREUDE

## ODA A LA ALEGRÍA

### BAJO

O Freunde, nicht diese Töne!  
Sondern lasst uns angenehmere anstimmen  
und freudenvollere!

¡Oh, amigos, abandonad esos tonos!  
¡Entonemos cánticos más agradables  
y llenos de alegría!

(texto de Ludwig van Beethoven)

### SOLISTAS Y CORO

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der grosse Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen  
An den Brüsten der Natur,  
Alle Güten, alle Bösen  
Folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
Einen Freund, geprüft im Tod,  
Wollust ward dem Wurm gegeben,  
Und der Cherub steht vor Gott.

¡Alegría, hermoso destello de los dioses,  
hija del Elíseo!  
¡Ebrios de entusiasmo entramos,  
diosa celestial, en tu santuario!  
Tu hechizo une de nuevo  
lo que la acerba costumbre había separado;  
todos los hombres vuelven a ser hermanos  
allí donde tu suave ala se posa.

¡Quien haya logrado la gran fortuna  
de contar con la amistad de un amigo,  
quien haya conquistado a una adorable mujer,  
una su júbilo al nuestro!  
¡Sí, quien haya podido llamar suya  
siquiera a un alma sobre la faz de la tierra!  
¡Y quien nunca lo haya conseguido,  
aléjese llorando de esta hermandad!

Todos los seres beben la alegría  
del seno de la naturaleza,  
todos los buenos, todos los malos  
siguen su senda de rosas.  
Ella nos dio besos, vino  
y un amigo fiel hasta la muerte;  
voluptuosidad le fue concedida al gusano,  
y al querubín, la contemplación de Dios.

## TENOR Y CORO MASCULINO

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig wie ein Held zum Siegen.

Gozosos como vuelan sus soles  
a través del formidable espacio celeste,  
corred así, hermanos, por vuestro camino,  
alegres como el héroe hacia la victoria.

## SOLISTAS Y CORO

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Brüder, überm Sternenzelt  
Muss ein lieber Vater wohnen.

¡Abrazaos, millones!  
¡Que ese beso envuelva al mundo entero!  
Hermanos, sobre la bóveda estrellada  
ha de habitar un Padre amoroso.

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such ihn überm Sternenzelt,  
Über Sternen muss er wohnen.

¿Os derrumbáis, millones?  
¿No vislumbra, mundo, a tu Creador?  
Búscalo por encima de la bóveda estrellada,  
sobre las estrellas ha de habitar.

(texto de Friedrich von Schiller)

Traducción de Ángel Carrascosa Almazán

## PEDRO HALFFTER

Director

Nacido en Madrid en 1971, realiza sus estudios de bachiller en la Schule Schloss en Salem (Alemania), en la especialización de música, donde obtiene las máximas calificaciones en piano, violonchelo, armonía y análisis musical. A partir de este momento asiste a cursos de dirección de orquesta con K. Oesterreicher, B. Weil, J. Kalmar y en Sienna con Y. Musin y F. Leitner. Ha sido becado por la Fundación Banco de España para realizar estudios de Dirección de orquesta en la Hochschule für Musik de Viena, con el profesor Leopold Hager, y posteriormente por la Fundación Fullbright y por Juventudes Musicales para ampliar sus estudios de composición en Nueva York.

Ha recibido el premio Jugend Musiziert, lo que le dio opción a formar parte como chelista de la Orquesta de Jóvenes de Alemania en 1985, el premio de composición para jóvenes compositores organizado por el Deutsches Musikrat, el premio Joven Director de Orquesta de la C.E.E. que le fue otorgado en Venecia en 1997 y el premio al Mejor Intérprete de Música Clásica por la Academia de las Artes y las Ciencias de la Música (2005).

Ha dirigido algunas de las más importantes agrupaciones europeas, como la Philharmonia Orchestra de Londres, Orquesta de la Radio de Baviera, Orquesta de Radio de Frankfurt, Orquesta de la Radio de Saarbrücken, Filarmónica de Dortmund, Orquesta de la Radio de Hannover, Orquesta de la Radio de Munich, Sinfónica de Berlín, Orquesta Filarmónica de Dresde, Filarmónica de Stuttgart, Deutsches Symphonie de Berlín, Orquesta de la Komische Oper de Berlín, Sinfónica de Hamburgo, Ópera de Saarbrücken, Sinfónica de Nuremberg, Orquesta de Cámara de Stuttgart, Orquesta de la Beethovenhalle de Bonn, Orquesta Sinfónica Nazionale della RAI de Turín, Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, Filarmónica de Estrasburgo, Orquesta Nacional del Teatro Capotole de Toulouse, Ensemble Orquestal de París en el Teatro de los Campos Elíseos, Orquesta Nacional de Lyon, Orquesta Nacional de Lille, Orquesta Nacional de la Lorraine en Metz, New Japan Philharmonic, Filarmónica de Bergen, Filarmónica de Praga, Filarmónica de Chile, debutando recientemente en la Goldener Saal del Musikverein de Viena, así como a la mayoría de las Orquestas españolas entre las que destacan la Orquesta y Coro Nacional de España, Sinfónica de Madrid, Sinfónica de Galicia, Sinfónica de Tenerife, Sinfónica de R.T.V.E., Orquesta del Principado de Asturias, Ciudad de Granada, Orquesta de Valencia, Filarmónica de Málaga, Orquesta de la Comunidad Autónoma de Madrid, etc.

En el ámbito de la ópera y oratorio ha dirigido más de quince títulos entre los que destacan Salome de Strauss, Carmen de Bizet, Madama Butterfly de Puccini, La voz humana de Poulenc, El Teléfono de Menotti, Los siete pecados capitales de Kurt Weil, La vida breve de Falla, Lo speziale de Haydn, El sueño de Geroncio de Elgar, Turandot de Puccini, Fausto de Gounod, Norma de Bellini con la Filarmónica de Dresde, Lakmé de Delibes en teatros tan importantes como el Teatro Real de Madrid, Teatro Liceo de Barcelona, Festival de Ópera de

Las Palmas, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Campoamor de Oviedo, Teatro de la Ópera de Chemnitz (Alemania), así como el estreno mundial y grabación de Don Quijote de C. Halffter en el Teatro Real, Escenas de Fausto de Schumann con la Filarmónica de Estrasburgo, Don Giovanni de Mozart en el Festival Música de Canarias, Cavallería Rusticana y Pagliacci, etc.

Sus próximos proyectos de ópera incluyen La Cenerentola de Rossini en la Dresdner Staatsoper y la Staatskapelle de Dresden, y Lulu de Alban Berg.

Como compositor ha estrenado obras con orquestas como la Sinfónica de Madrid, la Orquesta de la Comunidad Autónoma de Madrid, Orquesta Sinfónica de Massachussets, Orquesta del Festival de Michaelstein, Deutsche Kammer Akademie y Orquesta de Cámara de Stuttgart, y próximamente se estrenará en París su obra "Dos lieder" por el Ensemble Intercontemporain, y el estreno de una obra en el Carnegie Hall de Nueva York.

Entre sus próximos compromisos caben mencionar, entre otros, conciertos con la Philharmonia Orchestra de Londres, la MDR de Leipzig, Rotterdam Philharmonic Orchestra, y la Filarmónica de Buenos Aires en el Teatro Colón, así como giras con la Filarmónica de Stuttgart por Alemania y con la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria por Japón, además de conciertos con la Orquesta Filarmónica de Bergen, Orquesta Sinfónica Nazionale della RAI de Turín, Orquesta Filarmónica de Varsovia, Orquesta Sinfónica do Estado de Sao Paulo Orquesta de la RTVE, Norwegian Radio Orchestra, etc.

El Maestro Pedro Halffter ha sido Principal director Invitado de la Sinfónica de Nuremberg desde el año 2001 al 2004 y Director Titular de la Orquesta de Jóvenes del Festival de Bayreuth durante los años 2002-2003. Actualmente es Director Titular y Artístico de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria y Director Artístico de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y del Teatro de la Maestranza de Sevilla.

## ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

Heredera de una tradición que arranca en 1845, fecha que marca el comienzo de una actividad sinfónica ininterrumpida bajo el patrocinio de diversas organizaciones, la actual Orquesta Filarmónica de Gran Canaria (OFGC) surge como tal al amparo de la fundación pública del mismo nombre creada por el Cabildo de Gran Canaria en 1980. Desde entonces viene desarrollando una actividad musical continuada y estable, con un notable aumento de sus prestaciones sinfónicas y operísticas y un significativo incremento de su nivel y prestigio artístico en el panorama musical español.

Entre las figuras más destacadas que han dirigido la orquesta en los últimos años cabe señalar a Mstislav Rostropovich, Antoni Wit, Raymond Leppard, George Hurst, Jan Krenz, Gabriel Chmura, Frans Brüggen, Bernhard Klee, Günther Herbig, Antoni Ros Marbà y Adrian Leaper, que fue su Director Titular desde 1994 hasta la temporada 2001-2002. Muchos han sido asimismo los solistas que han actuado con la OFGC, desde las grandes voces de la lírica: Alfredo Kraus, Plácido Domingo, José Carreras, Montserrat Caballé, Felicity Lott, Matthias Goerne, Anne Sofie von Otter, René Pape, Cristina Gallardo-Dômas, hasta los más reconocidos instrumentistas: Mstislav Rostropovich, Mischa Maisky, Alicia de Larrocha, Joaquín Achúcarro, Dezsö Ránki, Maria João Pires, Isabelle van Keulen, Katia y Marielle Labèque, Nikolai Lugansky, Sabine Meyer, Frank Peter Zimmermann, John Lill y Cécile Ousset, entre otros.

Fruto del alto nivel alcanzado son las invitaciones cursadas para su participación en los más importantes ciclos sinfónicos del país: "Grandes Orquestas del Mundo" de Ibermúsica (Madrid), Palau 100 (Barcelona), Palau de Valencia, "Conciertos de Palacio" (La Coruña), así como a los Festivales de Granada, de Otoño en Madrid, de Música Contemporánea de Alicante, EXPO 92, Madrid Capital Cultural Europea y las Temporadas de la OCNE en el Auditorio Nacional (Madrid), la Sinfónica de RTVE (Teatro Monumental), la Sinfónica de Euskadi (San Sebastián, Vitoria, Bilbao y Pamplona) y la Sinfónica de Tenerife (Auditorio de Tenerife). En esta línea merece destacarse la gira de 1997 por Alemania, que incluía su presentación en la Alte Oper de Frankfurt, y el concierto ofrecido dentro de los actos organizados por el Pabellón Español en la Exposición Universal de Lisboa 98. En febrero de 2001 la OFGC realizó una gira por Austria, Alemania y Suiza, en la que actuó en recintos como el Grosses Festspielhaus de Salzburgo, la Philharmonie de Colonia o la Tonhalle de Zúrich. En agosto de 2006 la OFGC culminó con éxito su más importante empresa internacional hasta la fecha, una gira a Japón que la llevó a los más importantes auditorios de Tokyo, Yokohama, Osaka, Fukushima y Musashino.

La Orquesta Filarmónica de Gran Canaria está considerada como uno de los proyectos de mayor alcance y significación cultural en España. El enorme esfuerzo realizado en su apertura a nuevos públicos, el apoyo a los jóvenes y su apuesta por la renovación creativa se hace patente a través de una variada oferta regida por unos criterios de calidad y servicio que aumentan día a día.

Desde sus inicios la OFGC se ha caracterizado por su ejemplar programación de conciertos didácticos dirigidos a escolares. Para ello dispone desde hace varios años de un Servicio Pedagógico específico, cuyas campañas de Conciertos Escolares y actividades de apoyo al profesorado mueven en la actualidad a buena parte de los centros educativos de la Isla y sirven de referencia para muchas organizaciones sinfónicas españolas. En tal sentido merece destacarse también la colección de cuentos musicales en CD agrupados bajo el título "La mota de polvo", dirigida por Fernando Palacios.

La OFGC ha grabado los estrenos absolutos de obras de Juan José Falcón Sanabria, José Ramón Encinar, Enrique Macías y Fernando Palacios, así como un CD íntegramente dedicado a la figura de Tomás Marco. Tras la conclusión de 25 CDs para el sello Arte Nova (BMG), la OFGC se halla embarcada actualmente en un ambicioso programa de grabaciones de música sinfónica española para ASV, proyecto que se ha visto recompensado con la concesión de los Premios CD Compact 2000 y 2002 a los volúmenes con obras de Rodó / Obradors y Conrado del Campo respectivamente.

La OFGC ha grabado asimismo el Himno de Canarias y el disco obsequio institucional del Cabildo de Gran Canaria con motivo de la boda de sus Altezas Reales los Príncipes de Asturias, que incluye piezas de Teobaldo Power, Richard Wagner, Gabriel Fauré y Pedro Halffter.

Fue distinguida con el "Can de Plata" otorgado por el Cabildo de Gran Canaria en el 92 aniversario de la constitución de la Corporación, y con el Premio de las Artes y de la Ciencia Canarias en el Mundo, en la modalidad de las Artes Escénicas y la Música, otorgado por el periódico El Mundo y el Cabildo de Gran Canaria.

Durante la temporada 1999-2000 dio comienzo una nueva serie de conciertos bajo la denominación "Ensemble Nuevo Siglo" que tienen lugar en la Sala Gabriel Rodó de la sede de la Fundación.

Günther Herbig ha sido nombrado Principal Director Invitado para las temporadas 2006-2007 y 2007-2008.

El Maestro Pedro Halffter Caro es Director Artístico y Titular de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria desde la temporada 2004-2005.

La OFGC es miembro de la AEOS (Asociación Española de Orquestas Sinfónicas).



## LUIS GARCÍA SANTANA

Director del Coro

Nacido en Santa Cruz de Tenerife, realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior Profesional de Las Palmas de Gran Canaria. Es licenciado en Musicología por la Universidad de Oviedo y titulado por la UNED en 2004 en Gestión del Patrimonio Cultural.

Recibe su formación en canto de María Isabel Torón Macario y, a su vez, de maestros como Alfredo Kraus, Sesto Bruscantini y Suso Mariategui, del que fue alumno en los Cursos de Interpretación de la Universidad Internacional Pérez Galdós. Como cantante ha intervenido en numerosos papeles secundarios en los Festivales de Ópera de Las Palmas, Oviedo, Bilbao (Teatro Arriaga) y, más recientemente en el Festival de Música de Canarias (La condenación de Fausto, 2004), así como con otras instituciones como Orquesta Sinfónica de Asturias, RNE o Promuscan.

Como Maestro de Coro ha recibido formación de Juan José Falcón Sanabria y José Antonio García en Canarias, así como de Laszlo Heltay, Diego Ramón Lluch o Manuel Hernández Silva en Asturias. Ha intervenido en seminarios de dirección con Josep Prats, Hansruedi Kämpfe, Filippo Maria Bressan y más recientemente con Marcus Creed. Ha sido director titular de la Coral Polifónica de Llanera (1992-2000) y del Coro de la Asociación Asturiana de Amigos de la Ópera de Oviedo (1993-2000), con los que ha recorrido gran parte del territorio nacional y grabado dos discos. Ha trabajado con directores como Maximiano Valdés, David Parry, Peter Maag, Alberto Zedda, Antoni Ros Marbá, Reinhard Goebel, Fabio Biondi, Ondrej Lenard, Salvador Mas, Adrian Leaper, Juan José Mena y Günther Herbig.

En julio de 2006 debutó como director de orquesta en Hangzhou (China) al frente de la Orquesta Sinfónica de Zhejiang con un programa Schumann, Rimski-Korsakov y Rachmaninov.

Ejerció como profesor de canto y canto coral en las escuelas municipales de música de Llanera y Pravia en Asturias, y ha sido monitor de canto y dirección coral en varios cursos de la Federación Coral Asturiana (FECORA) y director docente en el Curso de Dirección Coral de la Fundación OFGC.

Ha recibido premios por su labor al frente del Coro de la Ópera de Oviedo, entre ellos al personaje destacado de la Temporada 1997. Así mismo desarrolló una ingente labor como crítico musical en el diario "La Nueva España" y ha escrito numerosos programas de mano para el Festival de Música de Asturias, la Orquesta Sinfónica de Asturias, la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, así como traducciones de libretos para las temporadas de ópera de Las Palmas y Oviedo.

Es Director del Coro de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria desde septiembre de 2000.

## MELANIE DIENER

Soprano

La soprano alemana Melanie Diener estudió con Sylvia Geszty en Stuttgart, con Rudolf Piernay en Mannheim, así como en la Universidad de Indiana. Su debut tuvo lugar en el Garsington Opera Festival de 1996 en el papel de Ilia en Idomeneo y desde entonces ha cantado Staatsoper de Viena, en Metropolitan Opera de Nueva York, la Royal Opera Covent Garden de Londres, la Babarian en Dresden y la Berlin Staatsoper, así como en París, Lausanne y Ferrara entre otras ciudades. Su repertorio consta fundamentalmente de obras de Mozart y Strauss, con papeles como los de Elektra, Doña Elvira, Ariadne, la Marschallin, Daphne y Chrysothemis.

La soprano participó en el 1999 en el Festival de Bayreuth como Elsa en Lohengrin, así como en los festivales de Salzburgo de 2002 y 2003 en el papel de Doña Elvira bajo la batuta de Nikolaus Harnoncourt. En la pasada temporada apareció como Katja Kabanova en Berlín y como Ellen Orford en Peter Grimes, en la Staatsoper de Viena. Ha colaborado con la mayor parte de las grandes orquestas y directores de nuestro días, y ha cantado obras a autores como Beethoven, Brahms, Britten, Strauss y Zemlinsky.

## LOLA CASARIEGO

Mezzosoprano

Nacida en Oviedo, esta mezzosoprano versátil abarca muy diferentes estilos, sintiéndose igualmente cómoda en el recital, el concierto y la ópera.

Realiza su debut operístico en 1992, con el rol de Rosina, "Il Barbiere di Siviglia", en el Teatro de la Zarzuela, bajo la dirección de Alberto Zedda, obteniendo un gran éxito por el que es invitada a cantar este mismo rol en el "Rossini Opera Festival" de Pésaro, en el año del bicentenario rossiniano. Asimismo ha cantado Rosina en el "Festival Settembre Musica" de Turín, en el Teatro Verdi de Trieste, en el Teatro Calderón de Valladolid, y en el Teatro Arriaga de Bilbao. Ha interpretado, entre otros, los roles de Cherubino, "Le nozze di Figaro", en la Ópera de Pittsburgh (USA), Idamante, "Idomeneo", y Dorabella, "Così fan tutte", ambos en el "Festival Mozart" de Madrid; Adalgisa, "Norma", en la Ópera de Sabadell, y Angelina, "Cenerentola", en la Ópera de Córdoba.

Desde el año 2000 Lola Casariego ha debutado los roles de Charlotte, "Werther", en la Ópera de Marsella, Ottavia, "L'incoronazione de Poppea", en Madrid; Dorabella en la New Israeli Opera de Tel Aviv, dirigida por Frédéric Chaslin, así como en el Teatro Real de Madrid en la producción dirigida por Jesús L. Cobos y J.M. Flotats; Zaida, "Il turco in Italia", en la Ópera de Massy (Paris); Cornelia, "Giulio Cesare", en el Teatro Arriaga de Bilbao y Los roles titulares de "Carmen" y "L'italiana in Algeri", ambos en la Óperas de Tours y Reims.

Lola Casariego ha ofrecido numerosos recitales y conciertos entre los que destacan, "Réquiem" de Mozart, con Christopher Hogwood, "Misa en si menor" de J.S. Bach, con Frans Brüggen, Gala Lírica en la Salle Pleyel de Paris con la Orquesta de L'Île de France, "Stabat Mater" de Rossini con Alberto Zedda en el Auditorio Nacional, "Misa Solemne" de Beethoven con la Orquesta R.T.V.E. con Salvador Mas, y con la O.S.T. y Victor Pablo, "Les nuits d'été" con la OSPA y Maximiano Valdés, "El Amor Brujo", las "Siete Canciones" de Falla, "Tres poemas de S. Mallarmé" y "Shéhérazade", ambas de Ravel, bajo la dirección de Edmon Colomer.

En la temporada 2002-2003 ha interpretado el papel de Siebel, "Fausto", en el Teatro Real de Madrid, así como el personaje de Juditha de "Juditha Triumphans" de Vivaldi bajo la dirección de Alberto Zedda, Sesto de "Giulio Cesare" en Málaga e Idamante, "Idomeneo", en el Teatro Campoamor de Oviedo, dirigida en ambas ocasiones por Eric Hull, y ha interpretado "Les nuits d'été" de Berlioz en el "Festival Grec" de Barcelona y con la Orquesta Sinfónica de Palma bajo la dirección de Edmon Colomer.

También se ha presentado en las Konzerthause de Viena y Berlín, y ha ofrecido cuatro conciertos en San Francisco(USA) con el grupo "Al Ayre Español", con el que realiza una importante labor de difusión de la música barroca española dentro y fuera de las fronteras españolas.

En 2004 ha cantado en el Teatro Real de Madrid el papel de la marquesa Melibea en "Il viaggio a Reims" de Rossini y el rol de Salud, de "la vida breve" de Falla, en la Ópera de Niza, ambos títulos con un gran éxito de crítica y de público.

Recientemente ha encarnado los roles de Maffio Orsini "Lucrezia Borgia", en la Opera de Vigo, Charlotte "Werther" en la Opera de Burdeos, y Aurora La Beltrana "Doña Francisquita" en Madrid y, entre sus próximos proyectos se encuentran , Preziosilla "La forza del destino" en la Opera de Montecarlo, y "Shéhérazade" y "Poeme de l'amour et de la mer" de Chausson con la Orquesta Sinfónica de Praga.

Tiene grabadas las zarzuelas "El barberillo de Lavapiés" de F.A. Barbieri y "Goyescas" de E. Granados con el sello Auvidis-Valois, y "El hijo fingido" de J. Rodrigo con EMI Classics, así como "Los Elementos", "Acis y Galatea", y "Júpiter y Semele" de A. de Literes, con Deutsche Harmonia Mundi, y Harmonia Mundi Ibérica el último título, a los que se une "Colpa, pentimento e grazia" de Alessandro Scarlatti, para Harmonia Mundi Ibérica.

## ENDRIK WOTTRICH

Tenor

Endrik Wottrich nace en Celle (Alemania) en 1964. Estudia violín en Würzburg con el Profesor Egel-Goldschmidt y asiste a las clases de perfeccionamiento del Profesor Roman Nodel, estudiando la especialidad de canto junto a la profesora Cantante de Cámara Ingeborg Hallstein. Una vez obtenido su diploma de violín, prosiguió en 1990 sus estudios de canto en la Juilliard School de Nueva York, con Daniel Ferro, gracias a una beca concedida por la Fundación Alemana para los Estudios.

Debutó sobre el escenario en septiembre de 1992, como artista invitado, interpretando a Cassio (Verdi: Otello) en el Staatstheater de Wiesbaden, en el que también actuó como Mathias Freudhofer (Kienzl: Der Evangelimann). Daniel Barenboim dirigió al joven cantante con la Staatsoper unter den Linden de Berlín en enero de 1993. Su repertorio abarca, entre otros: Tamino (Mozart: La Flauta Mágica), Alfredo (Verdi: La Traviata), Timonel (Wagner: El Holandés Errante), Andres (Berg: Wozzeck). Ha actuado como artista invitado en los escenarios de Amsterdam, Dresde, Viena (Staatsoper), Stuttgart y Wiesbaden, entre otras ciudades.

En el ámbito concertístico, Endrik Wottrich se encuentra en su elemento. Ha ofrecido conciertos acompañado por muchas de las grandes orquestas, tales como la Filarmónica de Berlín, la Chicago Symphony Orchestra, la Orquesta Sinfónica Alemana de Berlín, la Filarmónica de Dresde, los Düsseldorfer Symphoniker, la Gustav-Mahler Jugendorchester, la MDR Rundfunk Sinfonieorchester de Leipzig, la Orquesta de la Radio de Oslo, la Philharmonia Orchestra de Londres, la Orquesta Sinfónica de la Radio de Berlín, la Filarmónica Estatal de Cracovia, la Orquesta de la SWF Baden-Baden y la Filarmónica de Viena, bajo la dirección de Claudio Abbado, Gerd Albrecht, Daniel Barenboim, Rafael Frühbeck de Burgos, Hartmut Haenchen, Nikolaus Harnoncourt, Gustav Kuhn, Zubin Mehta, Daniel Nazareth, Klauspeter Seibel, Michael Tilson Thomas, Philippe Herreweghe y Lothar Zagrosek, entre otros.

En 1996, junto a la Chamber Orchestra Europe y bajo la dirección de Harnoncourt, celebró su debut en el Carnegie Hall de Nueva York. Fue artista invitado en el Berliner Festwochen, el Festival de Bergen y a la Schubertiada de Viena. Asimismo, en 1996, debutó como David en los Maestros Cantores (W. Wagner/Daniel Barenboim) en los Festivales de Bayreuth. En mayo de 1997 actuó por primera vez en las Wiener Festwochen, interpretando el papel principal de Alfonso y Estrella (N. Harnoncourt), producción que fue retransmitida.

Numerosas grabaciones en disco suyas (de las casas DECCA, SONY Classic, TELDEC, EMIC, KOCH Internacional, Capriccio, Classic Productions) han salido ya al mercado o están a punto de comercializarse. Hemos podido ver y escuchar a Endrik Wottrich en muchos programas, tales como la retransmisión en directo por televisión del Réquiem de Verdi en la conmemoración de

la destrucción de Dresde, con la actuación de la Orquesta Sinfónica de la MDR, así como la retransmisión por parte de la Televisión suiza, de la Canción de la Tierra de Mahler.

La representación de TELDEC de El Cazador Furtivo de Weber (Filarmónica de Berlín/ Nikolaus Harnoncourt), con Endrik Wottrich en el papel de Max, fue nominado para la 39ª Edición de los Premios Grammy. También fue nominada al Grammy la grabación de los Vögel de Braunfels realizada al año siguiente, en la que Wottrich interpretaba el papel masculino principal. En 1999, Endrik Wottrich trabaja por primera vez junto a Riccardo Muti, Riccardo Chailly y Simon Bychkov.

## JOHANN TILLI

Bajo

Nacido en 1967, en Kerimäki (Finlandia), comenzó sus estudios de canto en 1986, con el profesor Matti Tuloisela en Sibelius-Academy. Posteriormente, ha seguido cursos y Masterclass con Matti Tuloisela, Pentti Koskimies y Peter Berne en Kangasniemi Music Days. Asimismo, Johann Tilli estudió con Dierger Jacop en Salzburg Summer –Academy (1989) y con Martti Talvela (1990). En el teatro de la Sibelius-Academy (“Corner Chambre”), interpretó las siguientes óperas: Four Note Opera de Johnson, Le Nozze di Figaro (Bartolo), Don Giovanni (Commendatore) y Die Zauberflöte (Sarastro), de Mozart.

Ha ganado diversos premios. Entre ellos, citamos el Segundo Premio en el concurso “Lappeenranta and Timo Mustakallio” (1987), Primer Premio en el concurso “Kangasniemi” (1990) y Primer Premio en el concurso “Martti Talvela” (1991).

Johann Tilli canta regularmente en el Festival de Ópera de Savonlinna desde 1987, interpretando *Zweiter Priester* de *Die Zauberflöte*, *Il Re* de *Aida*, *Sarastro*, *Banco* de *Macbeth*. Otros roles *Rocco* de *Fidelio* (Festival de Bregenz, 1995) y *Landgraf* de *Tannhäuser* (Savonlinna, 1996).

Desde 1993, Johann Tilli es frecuentemente invitado por la Ópera Nacional Finlandesa de Helsinki (en el concierto inaugural, cantó el rol de *Il Gran Sacerdote* de *Nabucco* y más tarde, *Lodovico* en *Otello* y *Fafner* en *Das Rheingold*), así como las Óperas de Oslo (*Commendatore*, *Don Basilio*), *Amsterdam Bryssel*, *Hannover*, *Halle*, *Montpellier* y *Tel Aviv*.

Miembro del Ensemble de Hamburg State Opera desde 1990, ha interpretado, entre otros, los roles de *Sarastro*, *Lodovico*, *Il Re* de *Aida*, *Biterolf* y *Don Ferrando* de *Fidelio*. Como Primer Bajo de la Ópera de Düsseldorf desde la temporada 1996-97, ha interpretado *Landgraf* de *Tannhäuser*, *Sarastro*, *Commendatore*, *Ramfis* de *Aida*, *Rocco*, *Fasolt*, *Hunding* y *Pogner*.

En 1995 y 1997, Johann Tilli, junto a Matti Salminen y Jaakko Ryhänen, interpretó el concierto “Three finnish basses conquer the world”, bajo la dirección de Leif Segerstam. Este concierto, fue grabado en directo y emitido en numerosos países.

Como solista de concierto, ha actuado en Escandinavia, Austria, Bélgica, Alemania, España, Italia, Singapur y EE.UU.



